LEGISLATION WETGEVING
22 MEI 1952
Coördinatie Limon

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 21e Mei 1952 door de Minister van Openbaar Onderwijs verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende de voorwaarden van toelating tot de examens van candidaat in de handelswetenschappen en het organiek reglement voor de commissie belast met het aanvaarden van de getuigschriften van moderne humaniora (economische afdeling) en met het afnemen van de voorbereidende proef tot de candidatuur in de handelswetenschappen", heeft ter zitting van 14 Juli 1952 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Instruction publique, le 21 mai 1952, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant les conditions d'admission aux examens de candidat en sciences commerciales et le règlement organique du jury chargé d'agréer les certificats d'humanités modernes (section économique) et de procéder à l'épreuve préparatoire à la candidature en sciences commerciales", a donné en sa séance du 14 juillet 1952 l'avis suivant :

Het ontwerp strekt er toe enerzijds in een enkele tekst te coördineren de bepalingen van het koninklijk besluit van 24 September 1937 betreffende de voorwaarden van toelating tot de examens van candidaat in de handelswetenschappen en de bepalingen van de besluiten die het hebben gewijzigd, en, anderzijds, een zekere overeenstemming tot stand te brengen tussen de reglementering inzake de erkenning van de getuigschriften van moderne humaniora (economische afdeling) en die met betrekking tot de homologatie van getuigschriften van oude humaniora en van moderne humaniora (wetenschappelijke afdeling).

Het ontwerp is opgemaakt zonder er mede rekening te houden, dat sommige leerlingen privé-lessen zouden kunnen gevolgd hebben (cf. arrest van de Raad van State van 10 Juli 1952, nr 1749, in zake Daumerie G.). Het ontwerp zou dan ook ten deze moeten worden herzien.

De inleiding zou als volgt moeten worden gelezen :

"Gelet op de wet tot inrichting van het hoger onderwijs, herdrukt krachtens de wet van 15 Juli 1849, namelijk op de artikelen 1, 6 en 29;

Gelet op de wet van 26 Februari 1923 op de wettige erkenning van het Hoger Handelsgesticht van Antwerpen;

.../...

Gelet op de wet van 11 September 1933 op de bescherming der titels van hoger onderwijs;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 Juli 1933 tot inrichting van het nijverheids-, handels-, vak- en huishoudonderwijs;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 Mei 1934 houdende herinrichting van het handelsonderwijs aan de Rijksuniversiteiten;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 September 1934 tot vaststelling van de voorwaarden voor het toekennen van de diploma's van licentiaat in de handelswetenschappen;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 September 1934 tot vaststelling van de voorwaarden voor het toekennen van het diploma van handelsingenieur;

Overwegende dat het nodig is de bepalingen betreffende de voorwaarden inzake toelating tot het examen van candidaat in de handelswetenschappen en die betreffende de erkenning van de getuigschriften van moderne humaniora (wetenschappelijke afdeling) samen te brengen;

Gelet op het advies van de Eerste-Minister, gegeven ... (cf. opmerking over artikel 33);

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Openbaar Onderwijs,".

.../...

In artikel 1, § 1, kunnen de woorden "de eerste proef van" zonder bezwaar worden weggelaten.

In § 1, 2°, zou de opsomming van de artikelen 10 en 12 van de gecoördineerde wetten op het hoger onderwijs moeten aangevuld worden met de vermelding van artikel 12 bis, indien het wetsontwerp, waarover de Raad van State de 15de Februari 1952 onder nr 2665 heeft geadviseerd, vóór de ondertekening van het onderhavige ontwerp goedgekeurd wordt.

In § 2 wordt niets bepaald ten aanzien van de studenten die hun studies aan een onderwijsinrichting in de streek Eupen-Malmédy zouden hebben gedaan.

Een onderzoek verdient ook de vraag of de taalregeling bij die inrichtingen geen bijzondere bepaling vereist.

Uit de gegeven tekst van artikel 2 kan niet worden opgemaakt of het bij algemene maatregel dan wel bij individuele beslissingen is, dat door de Minister van Openbaar Onderwijs kunnen toegelaten worden de houders van een getuigschrift of van een diploma waaruit blijkt dat zij met goed gevolg studiën gedaan hebben, die ten minste gelijk staan met die welke ondersteld worden in de getuigschriften, bedoeld bij § 1 van artikel 1. Het ware nuttig zulks nader te bepalen.

.../...

In het tweede lid van dat artikel is niet aangegeven wie de studenten kan ontslaan van de verplichting een examen af te leggen om hun bekwaamheid vast te stellen tot het volgen der cursussen "in de taal der school". Het lid zou moeten worden aangevuld.

Het derde lid zou beter als volgt worden gelezen :

"Ook een maturiteitsexamen kan opgelegd worden aan de houder van een diploma of getuigschrift, in het buitenland uitgereikt.".

Ter verdere aanvulling van dat lid geve men het criterium aan, op grond waarvan kan bepaald worden in welke gevallen het maturiteitsexamen moet worden opgelegd.

De eerste twee leden van artikel 3 zouden beter als volgt worden gelezen:

"Artikel 3.-

De getuigschriften van moderne humaniora (economische afdeling) worden, met het oog op hun erkenning, door een jaarlijks door Ons te benoemen commissie onderzocht.

Die commissie neemt het in artikel 21 bedoelde examen af.".

.../...

In het derde lid van dat artikel zou de uitdrukking "vrij onderwijs" kunnen worden vervangen door "bijzonder onderwijs", gebruikt in de ontwerpen van wet op het middelbaar onderwijs en op het normaal onderwijs, thans in behandeling bij de Wetgevende Kamers.

Artikel 6, tweede lid, zou beter als volgt worden gelezen :

"De voorzitter en leden van de commissie worden voor de eerste vergadering door Onze Minister van Openbaar Onderwijs opgeroepen.".

Artikel 10, vierde lid, zou beter als volgt worden gelezen :

"Zij vermelden alle vakken, welke de belanghebbende heeft gevolgd.".

De artikelen 16, 17, 20, derde lid, en 32 handelen over de rechten te betalen voor de erkenning van de getuigschriften en voor de inschrijving voor het voorbereidend examen.

.../...

De Raad van State heeft nergens de rechtsgrond voor die bepalingen kunnen vinden.

In artikel 21, A, 3°, ware het nodig nader te bepalen wie de vreemdeling kan toelaten zijn eigen landstaal als tweede taal te kiezen.

De laatste volzin van deze bepaling zou verder beter als volgt gesteld zijn :

"Ieder examinandus mag het Spaans als vierde taal opgeven.".

De laatste volzin van artikel 22 is overbodig en zou moeten weggelaten worden. Daar niemand anders gelast is, de vrijstellingen te bepalen, komt het vanzelfsprekend de Koning toe zulks te doen. Om dit duidelijker te maken kan men volstaan met volgende lezing van het begin van dat artikel :

"Artikel 22.-

Vrijstelling van ondervraging over sommige vakken van deze proef kan door Ons verleend worden, op eensluidend advies van de verbeteringsraad voor het middelbaar onderwijs ...(verder zoals in het ontwerp) ... ".

.../...

Evenwel zou het woord "eensluidend" moeten wegvallen, indien de Regering niet voornemens is de beslissing van de Koning te laten binden door het advies van de verbeteringsraad, wanneer dit niet gunstig is voor het toekennen van de vrijstelling.

Artikel 23.-

De strekking van de tweede volzin van het tweede lid van artikel 23 kan niet met zekerheid worden uitgemaakt. Wil men daarin het geval regelen dat een examinandus in een enkele groep vakken slechts toevallig een onvoldoend aantal punten heeft behaald of mag een examinandus desnoods een onvoldoend aantal punten in verschillende groepen bekomen, mits hij voor de gezamenlijke groepen ten minste 250 punten behaalt? Een precisering ware hier nodig.

Het tweede lid van artikel 23 zou overigens beter plaats vinden in artikel 25.

.../...

De artikelen 24 en 25 zouden als volgt kunnen worden gelezen :

"Artikel 24.-

Het examen bestaat uit een schriftelijk en een mondeling gedeelte.

Het schriftelijk gedeelte loopt over de vakken, genoemd in artikel 21, A, 1° en 3°, en gaat altijd het mondeling gedeelte vooraf. Het heeft terzelfdertijd voor alle examinandi plaats.

Artikel 25.-

Bij het einde van elke zitting van mondelinge examengedeelten ... (verder zoals in het ontwerp van de Regering) ... ".

De artikelen 26 en 27 zouden moeten worden samengevoegd zodat duidelijk blijkt dat de afwezige examinandus met de uitgestelde candidaten slechts wordt gelijkgesteld wat betreft het verbod om zich tijdens dezelfde zitting opnieuw aan te melden. Wat betreft de betaling van de rechten immers is de afwezige examinandus met de uitgestelde slechts gelijkgesteld wanneer hij geen wettig bevonden redenen van afwezigheid heeft kunnen doen gelden.

De Raad van State stelt derhalve de volgende tekst voor :

.../...

"Artikel 26.-

De uitgestelde of afwezige examinandus mag zich tijdens dezelfde zitting niet opnieuw aanmelden.".

Voorgesteld wordt artikel 29 te lezen als volgt :

Artikel 29.-

De commissie gaat onmiddellijk na de opening van de eerste zitting over tot het onderzoek van de getuigschriften met het oog op hun erkenning.

Zij gaat na :

1° of uit het leerplan en het programma blijkt dat het peil van het onderwijs hetzelfde is als dat der athenaea;

2° of de houder elk der voorgeschreven zes jaren met goed resultaat gevolgd heeft ;

3° of de voorschriften van artikel 1, §§ 2 tot 4, werden nageleefd.".

De verwijzing naar de wet van 14 Juli 1932 is in 3° overbodig, aangezien artikel 1, §§ 2 tot 4, van het ontwerp bedoelde voorschriften overneemt.

In artikel 32 ware het beter de woorden "in de Openbare Schatkist gestort" te vervangen door "in de Schatkist gestort".

.../...

Artikel 33 stelt de vacatie- en verblijfsvergoedingen voor de voorzitter, de secretaris en de leden van de commissie vast. Het bepaalt dat deze vergoedingen dezelfde zijn als die welke vastgesteld zijn voor de voorzitter, de secretaris en de leden van de commissie belast met het onderzoeken van de getuigschriften van middelbare studiën en het afnemen van de voorbereidende proeven welke toegang verlenen tot de academische graden.

Een bepaling met zelfde strekking kwam reeds in het koninklijk besluit van 24 September 1937 voor.

Het besluit van de Regent van 14 Juli 1948 schrijft echter voor dat op de vergoedingen bepaald voor het personeel van de commissie belast met het onderzoek der getuigschriften van middelbare studiën en met het afnemen der voorbereidende proeven welke toegang verlenen tot de academische graden, de coëfficiënt 2,25 wordt toegepast.

De Raad van State heeft geen besluit gevonden met soortgelijke maatregel ten aanzien van de vergoedingen bepaald voor het personeel van de commissie belast met het onderzoek van de getuigschriften van moderne humaniora (economische afdeling).

Zo dergelijk besluit niet bestaat, zou in het ontwerp een bepaling moeten worden ingevoegd, waarbij ook op die vergoedingen de coëfficiënt 2,25 wordt toegepast.

Het invoegen van dergelijke bepaling in het ontwerp zou verder het optreden van de Eerste-Minister noodzakelijk maken ter uitvoering van artikel 13 van het besluit van de Regent van 15 December 1948 houdende regeling van de ambtsbevoegdheden van het Begrotingscomité, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 20 Maart 1950.

.../...

In artikel 35 zijn zowel opheffings- als overgangsbepalingen bijeengebracht. De overgangsbepalingen zouden best in een afzonderlijk artikel worden opgenomen, dat artikel 36 zou worden.

In het tweede lid van artikel 35 zou in de Franse tekst het woord "astreints" door "soumis" moeten worden vervangen.

Voorts kunnen, luidens het derde lid van artikel 35 de leerlingen toegelaten tot de voordelen van het besluit van de Regent van 7 November 1945, dat maatregelen neemt ten gunste van de jongelieden wier middelbare handelsstudiën tijdens de bezetting onderbroken werden, bij wijze van overgangsmaatregel het maturiteitsexamen bepaald bij artikel 9 van het koninklijk besluit van 24 September 1937, afleggen.

Bij de redactie van deze bepaling is echter uit het oog verloren dat artikel 9 van het koninklijk besluit van 24 September 1937 door het besluit van de Regent van 30 April 1946 opgeheven werd.

Dat lid zou dus derwijze moeten omgewerkt worden dat niet meer naar het opgeheven artikel hoeft verwezen te worden.

In het eerste lid, tenslotte, moeten aan de lijst van de besluiten, welke het ontwerp zal opheffen, toegevoegd worden : het koninklijk besluit van 1 September 1939 en het besluit van de Regent van 28 Mei 1945.

Le projet a pour objet de coordonner, d'une part, en un texte unique, les dispositions de l'arrêté royal du 24 septembre 1937 relatif aux conditions d'admission aux examens de candidat en sciences commerciales et les dispositions des arrêtés qui l'ont modifié et, d'autre part, d'établir une certaine concordance entre la réglementation relative à l'agréation des certificats d'humanités modernes (section économique) et celle relative à l'homologation des certificats d'humanités anciennes et d'humanités modernes (section scientifique).

Le projet a été rédigé sans que compte ait été tenu de ce que certains élèves auraient pu faire des études privées (Cfr. arrêt du Conseil d'Etat du 10 juillet 1952, n°1749 , en cause Daumerie G.).Il conviendrait de le revoir à cet égard.

Le préambule devrait être rédigé comme il est indiqué ci-après :

"Vu la loi organique de l'enseignement supérieur, réimprimée en vertu de la loi du 15 juillet 1849, notamment les articles 1er, 6 et 29;

Vu la loi du 26 février 1923 relative à la reconnaissance légale de l'Institut supérieur de commerce d'Anvers;

Vu la loi du 11 septembre 1933 sur la protection des titres d'enseignement supérieur;

Vu l'arrêté royal du 10 juillet 1933 organique de l'enseignement technique industriel, commercial, professionnel et ménager;

.../...

Vu l'arrêté royal du 15 mai 1934 portant réorganisation de l'enseignement commercial dans les universités de l'Etat;

Vu l'arrêté royal du 17 septembre 1934 fixant les conditions de la collation du diplôme de licencié en sciences commerciales;

Vu l'arrêté royal du 18 septembre 1934 fixant les conditions de la collation du diplôme d'ingénieur commercial;

Considérant qu'il importe de réunir les dispositions relatives aux conditions d'admission à l'examen de candidat en sciences commerciales et celles relatives à l'agréation des certificats d'humanités modernes (section scientifique);

Vu l'avis du Premier Ministre donné le ... (cfr.remarque relative à l'article 33);

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Instruction publique,".

A l'article 1er, § 1er, les mots "à la première épreuve" pourraient être omis sans inconvénient.

Au § 1er, 2°, il importerait de compléter l'énumération des articles 10 et 12 des lois coordonnées sur l'enseignement supérieur par la mention de l'article 12bis, si le projet de loi qui a fait l'objet, le 15 février 1952, d'un avis du Conseil d'Etat sous le n°2665, venait à être voté avant que le présent arrêté ne fût pris.

.../...

Au § 2, rien n'est prévu en ce qui concerne les étudiants qui auraient fait leurs études dans un établissement d'instruction de la région Eupen-Malmédy.

Il importerait d'examiner si le régime linguistique de ces établissements ne justifierait pas une disposition spéciale.

Tel que l'article 2 est rédigé, on ne peut déterminer si c'est par mesure d'ordre général ou par des décisions individuelles que le Ministre de l'Instruction publique pourra admettre les porteurs d'un certificat ou d'un diplôme attestant que ceux-ci ont fait avec succès des études au moins équivalentes à celles que supposent les certificats visés au § 1er de l'article 1er. Il serait utile de préciser ce point.

Au deuxième alinéa de cet article, il n'est pas indiqué qui pourra relever les étudiants de l'obligation de subir l'épreuve destinée à vérifier leur aptitude à suivre les cours "dans la langue de l'école". L'alinéa devrait être complété.

Quant au troisième alinéa, il gagnerait à être rédigé comme suit :

"Une épreuve de maturité peut également être imposée au porteur d'un diplôme ou d'un certificat délivré à l'étranger.".

Cet alinéa devrait, en outre, être complété par l'indication du critère permettant de déterminer les cas dans lesquels l'épreuve de maturité doit être imposée.

.../...

Les deux premiers alinéas de l'article 3 seraient mieux rédigés comme suit :

"Article 3.-

Les certificats d'humanités modernes (section économique) sont vérifiés, en vue de leur agréation, par un jury annuellement nommé par Nous.

Ce jury procède à l'épreuve préparatoire prévue à l'article 21.".

Au troisième alinéa de cet article, il conviendrait de remplacer l'expression "enseignement libre" par l'expression "enseignement privé" qu'emploient les projets de loi sur l'enseignement moyen et sur l'enseignement normal, actuellement soumis aux discussions des Chambres législatives.

L'article 6, alinéa 2, gagnerait à être rédigé comme suit :

"Le président et les membres du jury sont convoqués à la première séance par Notre Ministre de l'Instruction publique.".

L'article 10, alinéa 4, gagnerait à être rédigé comme suit :

"Ils mentionnent toutes les matières ayant fait l'objet des études de l'intéressé.".

.../...

Les articles 16, 17, 20, alinéa 3, et 32 traitent des droits à payer pour l'agréation des certificats et l'inscription à l'épreuve préparatoire.

Le Conseil d'Etat n'a pu trouver le fondement légal de ces dispositions.

A l'article 21, A, 3°, il importerait de préciser qui peut admettre l'étranger à faire choix de sa langue nationale comme seconde langue.

La dernière phrase de cette disposition serait, d'autre part, mieux rédigée comme suit :

"Tout récipiendaire peut désigner la langue espagnole comme quatrième langue.".

La dernière phrase de l'article 22 est inutile et devrait être omise. Personne d'autre n'étant chargé de déterminer les dispenses, il va de soi que c'est au Roi qu'il appartient de ce faire. Il suffirait de rédiger le début de l'article comme suit pour que cela ressorte clairement :

"Article 22.-

Des dispenses d'interrogatoires sur certaines matières de cette épreuve peuvent être accordées par Nous sur avis conforme du conseil de perfectionnement de l'enseignement moyen ... (suite comme au projet)...".

.../...

Il importerait, toutefois, d'omettre le mot "conforme", s'il n'entrait pas dans les intentions du Gouvernement de lier la décision du Roi à l'avis du conseil de perfectionnement, lorsque celui-ci n'est pas favorable à l'octroi de la dispense.

Article 23.-

La portée de la deuxième phrase du deuxième alinéa de l'article 23 ne peut être déterminée avec certitude. Entend-on y régler le cas où il se produirait une insuffisance accidentelle dans un seul groupe de matières, ou cette insuffisance peut-elle se manifester dans plusieurs groupes dès le moment où le récipiendaire obtient 250 points au moins pour l'ensemble des groupes ? Il serait nécessaire de le préciser.

Le deuxième alinéa de l'article 23 serait au demeurant mieux à sa place à l'article 25.

Les articles 24 et 25 gagneraient à être rédigés comme suit :

"Article 24.-

L'examen comporte une épreuve écrite et une épreuve orale.

L'épreuve écrite porte sur les matières énumérées à l'article 21, A, 1° et 3°. Elle précède toujours l'épreuve orale. Elle a lieu simultanément pour tous les récipiendaires.

Article 25.-

Le jury délibère à la fin de chaque séance d'épreuve orale ... (comme au projet du Gouvernement)...".

.../...

Les articles 26 et 27 devraient être réunis de façon à faire ressortir que le récipiendaire absent n'est assimilé aux ajournés qu'en ce qui concerne l'interdiction de se représenter dans le cours de la même session. En effet, en ce qui concerne le paiement des droits, le récipiendaire absent n'est assimilé à l'ajourné que s'il ne peut faire valoir de motifs reconnus légitimes d'absence.

Le Conseil d'Etat propose, dès lors, le texte suivant :

" Article 26.- Le récipiendaire ajourné ou absent ne peut plus se représenter dans le cours de la même session. ".

La rédaction suivante est proposée pour l'article 29 :

" Article 29.-

Le jury procède, dès l'ouverture de la première session, à l'examen des certificats en vue de leur agréation.

Il vérifie :

1° s'il résulte du plan d'études et du programme, que le niveau de l'enseignement est le même que celui des athénées;

2° si le porteur a suivi avec fruit chacune des six années d'études prévues;

3° si les prescriptions de l'article 1er, §§ 2 à 4, ont été observées. ".

La référence à la loi du 14 juillet 1932 est inutile au 3°, l'article 1er, §§ 2 à 4, du projet reprenant les prescriptions visées.

.../...

A l'article 32 il serait préférable de remplacer les mots "versé dans le Trésor public" par les mots "remis au Trésor".

L'article 33 fixe les indemnités de vacation et de séjour dues au président, au secrétaire et aux membres du jury. Il prévoit que ces indemnités seront les mêmes que celles fixées pour les président, secrétaire et membres du jury chargé de vérifier les certificats d'études moyennes et de procéder aux épreuves préparatoires donnant accès aux grades académiques.

Une disposition ayant la même teneur figure déjà dans l'arrêté royal du 24 septembre 1937.

L'arrêté du Régent du 14 juillet 1948 prescrit toutefois que les indemnités prévues pour le personnel du jury chargé de vérifier les certificats d'études moyennes et de procéder aux épreuves préparatoires donnant accès aux grades académiques sont multipliées par le coefficient 2,25.

Le Conseil d'Etat n'a pas trouvé trace d'un arrêté prenant une mesure semblable en faveur des indemnités prévues pour le personnel du jury chargé de vérifier les certificats d'humanités modernes (section économique).

Si un tel arrêté n'existe pas, il y aurait lieu d'introduire dans le projet une disposition affectant également ces indemnités du coefficient 2,25.

.../...

L'introduction de cette disposition dans le projet rendrait l'intervention du Premier Ministre nécessaire en exécution de l'article 13 de l'arrêté du Régent du 15 décembre 1948 réglant les attributions du Comité du budget, modifié par l'arrêté du Régent du 20 mars 1950.

L'article 35 mêle des dispositions abrogatoires et transitoires. Ces dernières devraient faire l'objet d'un article distinct qui pourrait devenir l'article 36.

Au deuxième alinéa de l'article 35, il serait souhaitable de remplacer le mot "astreints" par le mot "soumis".

Le troisième alinéa de l'article 35 dispose, d'autre part, que les élèves admis à bénéficier de l'arrêté du Régent du 7 novembre 1945 prévoyant des mesures en faveur des jeunes gens dont les études moyennes commerciales ont été entravées pendant l'occupation, pourront encore, à titre transitoire, subir l'examen de maturité déterminé par l'article 9 de l'arrêté royal du 24 septembre 1937.

Il a été perdu de vue, lors de la rédaction de cette disposition, que l'article 9 de l'arrêté royal du 24 septembre 1937 a été abrogé par l'arrêté du Régent du 30 avril 1946.

Il conviendrait, dès lors, de remanier l'alinéa de manière à y éviter la référence à l'article abrogé.

Au premier alinéa, il y aurait enfin lieu d'ajouter à la liste des arrêtés que le projet abrogera, l'arrêté royal du 1er septembre 1939 et l'arrêté du Régent du 28 mai 1945.

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren : Messieurs:	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter, président,
	J. COYETTE, K. MEES,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	E. VAN DIEVOET, G. DOR,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
	J. CYPRES,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Openbaar Onderwijs.
expédition délivrée à M. le Ministre de l'Instruction publique.

De 1952.

Le 1952.

De Griffier van de Raad van State,

Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.